
THE CROWN LANDS ACT
(C.C.S.M. c. C340)

Agricultural Crown Land Leases Regulation

Regulation 168/2001
Registered November 9, 2001

PART 1
INTERPRETATION

Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Crown Lands Act*; (« *Loi* »)

"**animal unit month**" or "**A.U.M.**" means the amount of forage required to feed one mature 454 kg (1,000 pound) cow, with or without calf at foot, for one month while maintaining the vegetative stand on leased lands or uncultivated leased lands in good condition; (« unité animal-mois » ou « U.A.M. »)

"**cropping lease**" means a cropping lease for agricultural Crown lands under *The Crown Lands Act*; (« bail de culture »)

"**forage lease**" means a forage lease for agricultural Crown lands under *The Crown Lands Act*; (« bail à fourrage »)

"**leased lands**" means the parcel or parcels of land leased under a forage lease; (« bien-fonds loué »)

"**uncultivated leased lands**" means the parcel or parcels of uncultivated land leased under a cropping lease. (« bien-fonds loué non cultivé »)

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
(c. C340 de la C.P.L.M.)

Règlement sur la location de terres domaniales agricoles

Règlement 168/2001
Date d'enregistrement : le 9 novembre 2001

PARTIE 1
DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **bail à fourrage** » Bail à fourrage visant des terres domaniales agricoles et conclu sous le régime de la *Loi sur les terres domaniales*. ("forage lease")

« **bail de culture** » Bail de culture visant des terres domaniales agricoles et conclu sous le régime de la *Loi sur les terres domaniales*. ("cropping lease")

« **bien-fonds loué** » Parcelle de terre louée aux termes d'un bail à fourrage. ("leased lands")

« **bien-fonds loué non cultivé** » Parcelle de terre non cultivée et louée aux termes d'un bail de culture. ("uncultivated leased lands")

« **Loi** » La *Loi sur les terres domaniales*. ("Act")

« **unité animal-mois** » ou « **U.A.M.** » Quantité de fourrage nécessaire pour nourrir une vache adulte de 454 kg (1 000 lb), qui allaite ou non, pendant un mois tout en maintenant en bon état le peuplement végétatif sur le bien-fonds loué ou le bien-fonds loué non cultivé. ("animal unit month" or "A.U.M.")

PART 2

PARTIE 2

FORAGE LEASES

BAIL À FOURRAGE

Term

2 No forage lease shall be issued for a term of more than 50 years.

Limitation on area

3 The area of land held by a lessee under a forage lease shall not exceed 4,800 animal unit months of forage production capacity, but this provision does not apply to areas leased by forage cooperatives.

Eligibility

4(1) To be eligible to be the lessee under a forage lease,

(a) an individual must be of the full age of 18 years and must, during the entire term of the lease, be

(i) a Canadian citizen or a person with landed Canadian immigrant status,

(ii) a resident of Manitoba, and

(iii) actively involved in the management of the leased lands and, together with members of his or her family, perform most of the labour on them;

(b) a partnership must be comprised of partners each of whom is a farmer or rancher who meets the requirements of clause (a);

(c) a corporation must be qualified under *The Corporations Act* to carry on business in Manitoba and all of its shareholders must be farmers or ranchers each of whom who meets the requirements of clause (a); and

(d) a forage cooperative must be comprised of members each of whom is a farmer or rancher who meets the requirements of clause (a).

Durée maximale

2 Les baux à fourrage ne peuvent être d'une durée supérieure à 50 ans.

Superficie maximale

3 La superficie d'un bien-fonds détenu par un preneur aux termes d'un bail à fourrage ne peut dépasser 4 800 unités animal-mois de capacité de production fourragère. Les coopératives fourragères ne sont toutefois pas visées par la présente disposition.

Critères d'admissibilité

4(1) Toute personne qui souhaite être preneur d'un bail à fourrage satisfait aux exigences suivantes :

a) s'il s'agit d'un particulier, avoir 18 ans révolus et, pendant toute la durée du bail :

(i) être citoyen canadien ou avoir le statut d'immigrant canadien admis,

(ii) être résident du Manitoba,

(iii) participer activement à l'exploitation du bien-fonds loué et, de concert avec les membres de sa famille, s'acquitter de la majeure partie des travaux qui y sont effectués;

b) s'il s'agit d'une société en nom collectif, avoir comme associés uniquement des exploitants agricoles ou des grands éleveurs qui satisfont aux exigences de l'alinéa a);

c) s'il s'agit d'une corporation, être habilité en vertu de la *Loi sur les corporations* à faire affaire au Manitoba et avoir comme actionnaires uniquement des exploitants agricoles ou des grands éleveurs qui satisfont aux exigences de l'alinéa a);

d) s'il s'agit d'une coopérative fourragère, avoir comme membres uniquement des exploitants agricoles ou des grands éleveurs qui satisfont aux exigences de l'alinéa a).

4(2) To be eligible to be the lessee under a forage lease,

(a) an individual or corporation must own sufficient livestock to properly utilize the leased lands; or

(b) the partners of a partnership or the members of a forage cooperative must own sufficient livestock to properly utilize the leased lands.

Disclosure

5 A person who applies for a forage lease shall, when making the application, provide the director with a detailed description of any improvements on the land in respect of which the application is made.

Formula for rent

6 The rent payable under a forage lease shall be determined in accordance with the formula set out in the Schedule to this regulation. Every forage lease must include a schedule setting out the contents of the Schedule to this regulation.

4(2) Qu'il s'agisse d'un particulier, d'une corporation, d'une société en nom collectif ou d'une coopérative fourragère, le preneur d'un bail à fourrage possède suffisamment de bétail pour utiliser convenablement le bien-fonds loué.

Divulgation

5 La personne qui demande la conclusion d'un bail à fourrage est tenue de fournir au directeur, au moment où elle fait sa demande, la description détaillée des améliorations qui, le cas échéant, ont été faites sur le bien-fonds visé par la demande.

Calcul du loyer

6 La détermination du loyer payable aux termes d'un bail à fourrage se fait au moyen de la formule prévue à l'annexe du présent règlement. Chaque bail à fourrage comporte une annexe dans laquelle se retrouvent les éléments de l'annexe du présent règlement.

PART 3

CROPPING LEASES

Formula for rent

7 The rent payable for uncultivated leased lands under a cropping lease shall be determined in accordance with the formula set out in the Schedule to this regulation. Every cropping lease must include a schedule setting out the contents of the Schedule to this regulation.

PART 4

REPEAL

Repeal

8 The *Forage Leases Regulation*, Manitoba Regulation 46/88 R, is repealed.

PARTIE 3

BAIL DE CULTURE

Calcul du loyer

7 La détermination du loyer payable aux termes d'un bail de culture conclu à l'égard d'un bien-fonds loué non cultivé se fait au moyen de la formule prévue à l'annexe du présent règlement. Chaque bail de culture comporte une annexe dans laquelle se retrouvent les éléments de l'annexe du présent règlement.

PARTIE 4

ABROGATION

Abrogation

8 Le *Règlement sur les baux à fourrage*, R.M. 46/88 R, est abrogé.

SCHEDULE

ANNEXE

FORMULA FOR DETERMINING LEASE RENTAL

FORMULE DE DÉTERMINATION DU LOYER

Definitions

1(1) In this Schedule,

"**agreement**" means a cropping lease, or forage lease, for agricultural Crown lands under *The Crown Lands Act*; (« convention »)

"**aspen parkland regions**" means one or more areas of the Province of Manitoba designated by the Department of Agriculture and Food from time to time for the purpose of establishing market cost; (« peupleraie »)

"**leased lands**" means the parcel or parcels of land leased under a forage lease; (« bien-fonds loué »)

"**market cost**" means the average cost of renting private pasture land in the aspen parkland regions of Manitoba, expressed in dollars per A.U.M., determined by triennial survey by the Department of Agriculture and Food, adjusted by deducting the additional costs of utilizing the leased lands, or uncultivated leased lands, not incurred by renters of private pasture land; (« coût des marchés »)

"**tax unit**" means each legally described parcel of land within the leased lands, or uncultivated leased lands, as set out in Schedule A of an agreement; (unité taxable)

"**uncultivated leased lands**" means the parcel or parcels of uncultivated land leased under a cropping lease. (« bien-fonds loué non cultivé »)

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

« **bien-fonds loué** » Parcelle de terre louée aux termes d'un bail à fourrage. ("leased lands")

« **bien-fonds loué non cultivé** » Parcelle de terre non cultivée et louée aux termes d'un bail de culture. ("uncultivated leased lands")

« **convention** » Le bail de culture ou à fourrage conclu à l'égard de terres domaniales agricoles sous le régime de la *Loi sur les terres domaniales*. ("agreement")

« **coût des marchés** » Coût moyen de location de pâturages privés dans les peupleraies du Manitoba, exprimé en dollars par U.A.M., déterminé au moyen de sondages triennaux du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, déduction faite des coûts additionnels d'utilisation du bien-fonds loué ou du bien-fonds loué non cultivé que les locateurs de pâturage privés n'ont pas à engager. ("market cost")

« **peupleraie** » Une ou plusieurs zones de la province du Manitoba que le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation désigne afin d'établir le coût des marchés. ("aspen parkland regions")

« **unité taxable** » Chacune des parcelles du bien-fonds loué ou du bien-fonds loué non cultivé dont la description officielle est donnée à l'annexe A d'une convention. ("tax unit")

Formula

1(2) Subject to section 2, the formula for determining the annual rental for each tax unit of leased lands, or uncultivated leased lands, during the term of an agreement is as follows:

$$A \times B = \text{rental per tax unit}$$

In this formula,

A is the number of A.U.M.'s that the tax unit is capable of producing in an average year; and

B is the market cost.

Total rent amount

1(3) The annual rental for the leased lands shall be the total of the annual rentals for all of the tax units comprising the leased lands or uncultivated leased lands.

Conditions

2(1) The formula set out in subsection 1(2) or the factors, or both, may be changed in whole or in part during the term of an agreement but only in a year of which the figure denoting the year is divisible by five.

2(2) The forage production capacity of the leased lands or uncultivated leased lands shall be based on combined average grazing and hay potential, expressed in terms of A.U.M.'s.

2(3) For the purpose of the triennial survey of average cost of renting private pasture land, the Department of Agriculture and Food may from time to time designate one or more areas of the Province of Manitoba as aspen parkland regions.

Formule

1(2) Sous réserve de l'article 2, la formule servant à déterminer le loyer annuel de chacune des unités taxables du bien-fonds loué ou du bien-fonds loué non cultivé, pendant la durée de la convention, est la suivante :

$$A \times B = \text{loyer par unité taxable}$$

Dans cette formule :

A représente le nombre d'U.A.M. que peut produire l'unité taxable au cours d'une année moyenne;

B représente le coût des marchés.

Montant total du loyer

1(3) Le loyer annuel du bien-fonds loué correspond au total des loyers annuels pour toutes les unités taxables du bien-fonds loué ou du bien-fonds loué non cultivé.

Conditions

2(1) La formule que prévoit le paragraphe 1(2) ou les facteurs de celle-ci, ou les deux, peuvent changer en tout ou en partie pendant la durée de la convention, mais uniquement au cours des années dont le chiffre est un multiple entier de cinq.

2(2) La capacité de production fourragère du bien-fonds loué ou du bien-fonds loué non cultivé est basée sur le potentiel moyen de broutage et de production de foin exprimé en U.A.M.

2(3) Pour faire le sondage triennal visant à déterminer le loyer moyen des pâturages privés, le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation peut désigner une ou plusieurs zones de la province du Manitoba à titre de peupleraie.